

VERMEIREN

Eclips X4 KIDS

ISTRUZIONI PER L'USO



 **Istruzioni per il rivenditore**

Il presente Manuale di istruzioni è parte integrante del prodotto e deve essere fornito assieme alla prodotto.

Versione: B, 2016-01

Tutti i diritti riservati (anche sulla traduzione).

Il presente manuale non può essere riprodotto, neppure parzialmente, con alcun mezzo (stampa, fotocopia, microfilm o altro procedimento) senza l'autorizzazione scritta della casa produttrice, né elaborato, duplicato o distribuito con l'ausilio di sistemi elettronici.

© N.V. Vermeiren N.V. 2016

Indice

Premessa	2
1 Descrizione del prodotto.....	3
1.1 Destinazione d'uso.....	3
1.2 Specifiche tecniche.....	4
1.3 Schema	5
1.4 Accessori	5
1.5 Posizione della targhetta di identificazione.....	6
1.6 Significato dei simboli	6
1.7 Regole per la sicurezza.....	6
2 Utilizzo	7
2.1 Trasporto della carrozzina	7
2.2 Montaggio delle ruote posteriori (se l'estrazione rapida e' disponibile).....	7
2.3 Apertura della carrozzina	7
2.4 Montaggio o rimozione delle pedane	8
2.5 Utilizzo dei freni.....	8
2.6 Trasferimento della carrozzina all'interno e all'esterno.....	9
2.7 Posizione corretta della carrozzina.....	9
2.8 Utilizzo della carrozzina.....	9
2.9 Spostamento su superfici in pendenza	10
2.10 Superamento di gradini e scalini	10
2.11 Ripiegare la carrozzina.....	12
2.12 Smontare le ruote	12
2.13 Barra di spinta	12
2.14 Trasporto in auto	13
2.15 Utilizzo della carrozzina come sedile in un veicolo a motore (Eclips X4 kids)	13
3 Installazione e regolazione	15
3.1 Attrezzi	15
3.2 Modalità di consegna	15
3.3 Regolazione dell'altezza e dell'angolazione del sedile	16
3.4 Sedile flessibile	18
3.5 Sedile anatomico	18
3.6 Regolazione della profondità del sedile	19
3.7 Schienale flessibile.....	19
3.8 Sedile anatomico	20
3.9 Regolazione dei freni	20
3.10 Regolazione delle pedane.....	21
3.11 Regolazione dell'imbottitura dei braccioli	22
3.12 Regolazione della leva di ribaltamento	22
3.13 Regolazione della stabilità e della manovrabilità.....	23
4 Manutenzione.....	23



Premessa

Ringraziamo per la fiducia accordataci con l'acquisto di una carrozzina di nostra produzione.

Le carrozzine Vermeiren sono il risultato di molti anni di ricerca ed esperienza. Durante lo sviluppo, è stata dedicata attenzione speciale alla facilità d'uso e alla praticità della carrozzina.

La durata della carrozzina dipende fortemente dalla cura e manutenzione che vi si dedicano.

Il presente manuale ha lo scopo di aiutare ad acquisire familiarità con il funzionamento della carrozzina.

Attenersi alle istruzioni operative e di manutenzione costituisce parte integrante della garanzia.

Il manuale riflette gli sviluppi più recenti dei prodotti. Vermeiren si riserva il diritto di apportare modifiche senza preavviso, senza essere tenuta a sostituire o adattare modelli forniti in precedenza.

Per qualsiasi chiarimento, rivolgersi al rivenditore specializzato.

1 Descrizione del prodotto

1.1 Destinazione d'uso

La carrozzina è destinata a persone con difficoltà motorie o incapacità di deambulazione.

La carrozzina è destinata al trasporto di una sola persona.

La carrozzina può essere utilizzata sia all'interno che in spazi esterni.

L'occupante può controllare direttamente il movimento della carrozzina oppure farsi spingere da un accompagnatore.

Le diverse versioni di allestimento degli accessori e la concezione modulare consentono l'utilizzo della carrozzina da parte di persone con impossibilità/difficoltà di deambulazione in seguito a:

- paralisi
- amputazione di arti inferiori
- difetti o deformazioni degli arti inferiori
- contratture o lesioni articolari
- insufficienza cardiaca e cardiocircolatoria
- disturbi dell'equilibrio
- cachessia (deterioramento della massa muscolare)
- e per usi geriatrici.

Nella valutazione delle esigenze personali, si consiglia di tenere in considerazione i seguenti fattori:

- corporatura e peso corporeo (80 kg max)
- condizioni psico-fisiche
- abitazione
- ambiente

Il passeggino deve essere utilizzato solo su superfici che consentono il contatto adeguato delle quattro ruote e dove sia possibile spingere in modo uniforme le ruote.

Esercitarsi nella guida su superfici sconnesse (ciottoli, ecc.), pendenze, curve e nel superamento di ostacoli (scalini, ecc.).

Non utilizzare la carrozzina come scala, né per trasportare oggetti pesanti o caldi.

Se utilizzato su pavimenti con tappeti, moquette o rivestimenti, questi potrebbero venire danneggiati.

Utilizzare solo gli accessori approvati da Vermeiren.

La casa costruttrice non può essere ritenuta responsabile per danni causati da mancanza di manutenzione adeguata o risultanti dal mancato rispetto delle istruzioni contenute nel presente manuale.

La conformità con le istruzioni operative e di manutenzione è parte integrante della garanzia.

1.2 Specifiche tecniche

I termini tecnici riportati di seguito sono applicabili alla carrozzina con configurazione standard. Se vengono utilizzati altri tipi di pedane, braccioli o accessori, i valori in tabella saranno diversi.

Produttore	Vermeiren	
Indirizzo	Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout	
Tipo	Carrozzina manuale	
Modello	Eclips X4 kids	
Peso massimo dell'occupante	80 kg	
Descrizione	Dimensioni	
Larghezza effettiva del sedile	320 mm	370 mm
Larghezza complessiva (in base alla larghezza del sedile)	500 mm	550 mm
Profondità del sedile regolabile	310 mm – 370 mm	330 mm - 390 mm
Descrizione	Dimensioni minime	Dimensioni massime
Lunghezza complessiva con poggiatesta	830 mm	1000 mm
Lunghezza ripiegata senza poggiatesta	630 mm	800 mm
Larghezza ripiegata	310 mm	
Altezza ripiegata	820 mm	980 mm
Peso totale	± 15,00 kg	
Massa della parte più pesante	9,40 kg	
Peso delle parti smontabili o rimovibili	Poggiatesta: 1,80 kg; Ruote posteriori: 3,80 kg	
Stabilità statica in discesa	10° (in configurazione standard)	
Stabilità statica in salita	10° (in configurazione standard)	
Stabilità statica laterale	>16° (in configurazione standard)	
Superamento degli ostacoli	60 mm	
Basculamento del sedile	5°	
Altezza da terra del sedile	420 mm	470 mm
Reclinazione dello schienale	5°	
Altezza regolabile dello schienale	350 mm	400 mm
Distanza tra appoggiatesta dei braccioli e sedile	310 mm	
Inclinazione tra sedile e appoggiatesta	11°	
Distanza tra imbottitura dei braccioli e sedile	150 mm	180 mm
Posizione anteriore della imbottitura dei braccioli	150 mm	
Diametro dei corrimano	480 mm	
Posizione orizzontale dell'asse (deflessione)	70 mm	120 mm
Raggio di sterzata minimo	1530 mm	
Diametro delle ruote posteriori in PU	22"	
Pressione di gonfiaggio pneumatici, ruote motrici/posteriori (solo per pneumatici con camera d'aria)	Max. 3,8 bar	
Diametro delle ruote direzionali in PU	150 mm	
Pressione di gonfiaggio pneumatici, ruote direzionali (solo per pneumatici con camera d'aria)	Max. 2,5 bar	

Temperatura per utilizzo e conservazione	+ 5 °C	+ 41 °C
Umidità per utilizzo e conservazione	30%	70%
La casa produttrice si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche. Tolleranza misurazioni ± 15 mm / 1,5 kg / °		

Tabella 1: Specifiche tecniche Eclips X4 kids

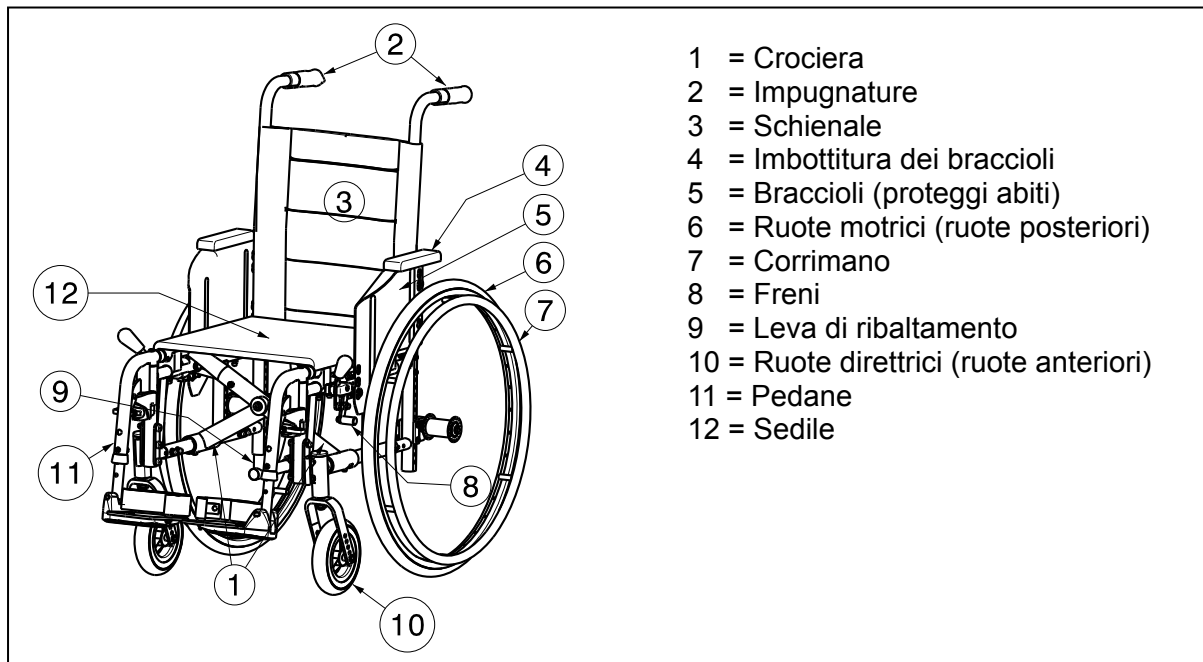
La carrozzina è conforme ai requisiti stabiliti dalle normative:

ISO 7176-8: Requisiti e test per prove di stabilità, d'urto e di fatica.

ISO 7176-16: Resistenza infiammabilità delle parti imbottite.

ISO 7176-19: Dispositivi per la mobilità con ruote per utilizzo come sedili nei veicoli a motore.

1.3 Schema



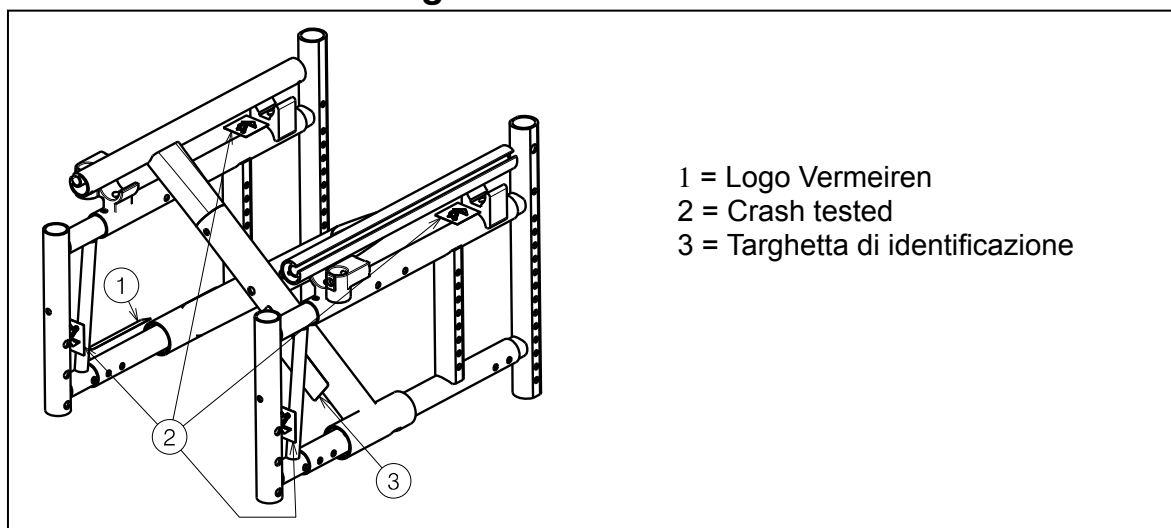
1.4 Accessori

Per il modello Eclips X4 kids sono disponibili i seguenti accessori:

- Cintura pelvica anteriore (B58) per il montaggio sui tubi posteriori
- Dispositivo antiribaltamento (B78) per montaggio sul telaio inferiore
- Braccioli (B05, B82)
- Pedane (B06, BA6, BZ8, BZ7, BK6)
- Tavolino (B12)
- Carrozzina da transito (T30)

Per informazioni su ulteriori accessori, rivolgersi al rivenditore specializzato che saprà consigliare la soluzione migliore in base alle esigenze.

1.5 Posizione della targhetta di identificazione



1.6 Significato dei simboli



Peso massimo



Utilizzo interno ed esterno



Pendenza massima consentita



Conformità CE



Modello



Non utilizzabile come sedile in un veicolo a motore

1.7 Regole per la sicurezza

- ⚠ Verificare che nessun oggetto o parte del corpo finisca tra i raggi delle ruote motrici onde evitare lesioni e/o danni alla sedia a rotelle.
- ⚠ Prima di salire/scendere sulla/dalla sedia a rotelle azionare i freni di stazionamento.
- ⚠ Durante la salita/discesa sulla/dalla sedia non appoggiarsi alle pedane. Piegare le poggiatesta verso l'alto o ruotare i poggiatesta completamente in modo che siano fuori dal raggio di movimento.
- ⚠ Verificare gli effetti dello spostamento del centro di gravità sulla carrozzina, ad esempio quando ci si trova su pendenze verso l'alto o verso il basso, su superfici inclinate lateralmente o durante il superamento di ostacoli. Chiedere assistenza a un accompagnatore.
- ⚠ Se si desidera raccogliere un oggetto da terra (di fronte, a lato o sul retro della carrozzina) fare attenzione a non chinarsi eccessivamente con rischio di ribaltamento.
- ⚠ Nel passaggio attraverso porte o archi, assicurarsi che sia disponibile spazio laterale sufficiente da evitare il rischio di schiacciamento delle mani o delle braccia o di danneggiamento della carrozzina.
- ⚠ Attenersi alle istruzioni d'uso della carrozzina. Evitare, ad esempio, di procedere senza frenare verso ostacoli (gradini, spigoli, soglie, ecc.) o dislivelli. La casa produttrice declina ogni e qualsiasi responsabilità per danni o lesioni derivanti da sovraccarico, collisioni o altri usi impropri.

- ⚠ Affrontare le scale solo con l'aiuto di un'assistente. Se disponibili, servirsi degli appositi sistemi e dispositivi, quali rampe o ascensori.
- ⚠ Nella marcia su strada, rispettare il codice della strada.
- ⚠ Come per tutti gli altri veicoli, è vietata la guida in stato di ebbrezza o sotto l'influsso di farmaci o droghe. Ciò vale anche per spostamenti in ambienti interni.
- ⚠ In ambienti esterni, tenere conto delle condizioni atmosferiche e del traffico.
- ⚠ Per il trasporto della carrozzina a rotelle non afferrarla per le parti mobili (braccioli, poggiatesta, ecc.) ma per il telaio.
- ⚠ Per poter essere visibili nell'oscurità, indossare abiti chiari o dotati di catarifrangenti e verificare che i catadiottri presenti sui lati e sul retro della carrozzina, siano perfettamente visibili.
- ⚠ Non superare mai il carico massimo di 80 kg.

2 Utilizzo

Nel capitolo viene descritto l'utilizzo quotidiano. **Le presenti istruzioni sono destinate all'utente e al rivenditore specializzato.**

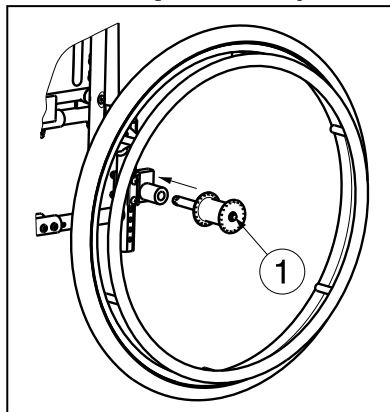
La carrozzina viene fornita completamente assemblata dal rivenditore. Le istruzioni destinate al rivenditore, relative alla configurazione della carrozzina sono descritte al punto § 3.

2.1 Trasporto della carrozzina

Il modo migliore per trasportare la carrozzina è facendola scorrere usufruendo delle ruote.

Se ciò non è possibile (per es. quando le ruote posteriori sono tolte per il trasporto in auto), afferrare saldamente il telaio dalla parte anteriore e dalle manopole di spinta. Non utilizzare le pedane, i braccioli o le ruote per afferrare la carrozzina.

2.2 Montaggio delle ruote posteriori (se l'estrazione rapida e' disponibile)



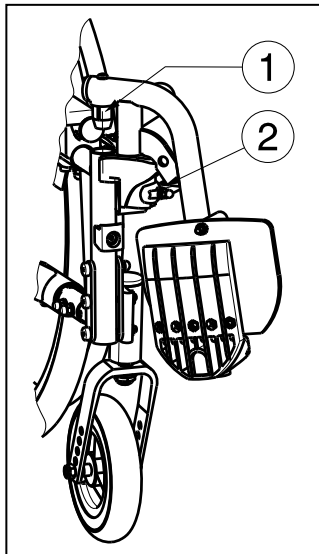
1. Afferrare la ruota posteriore e premere il pulsante ①.
2. Tenere premuto il pulsante e montare l'asse delle ruote posteriori fino al punto d'arresto.
3. Rilasciare il pulsante ①.
4. Verificare che la ruota sia fissata.

2.3 Apertura della carrozzina

⚠ **ATTENZIONE: rischio di intrappolamento - Allontanare le dita dalle parti mobili della carrozzina.**

1. Posizionarsi dietro la carrozzina.
2. Utilizzare le impugnature per aprire la carrozzina il più possibile.
3. Posizionarsi davanti alla carrozzina.
4. Premere entrambi i profilati tubolari della seduta verso il basso fino a quando non risultano fissati nella posizione corretta.
5. Montare la barra di spinta ove disponibile a destra dell'impugnatura.

2.4 Montaggio o rimozione delle pedane



Montare le pedane nel modo seguente:

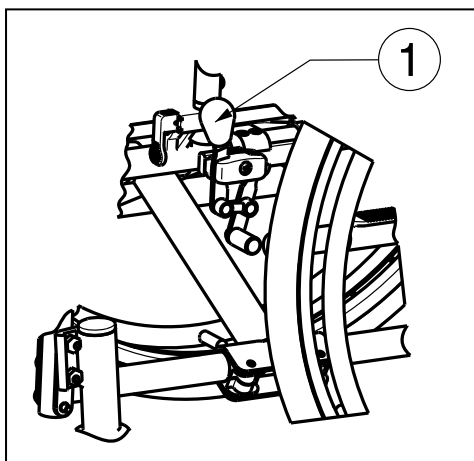
1. Reggere le pedane lateralmente dalla parte esterna del telaio della carrozzina e inserire la chiusura del profilato tubolare ① nel telaio.
2. Ruotare le pedane verso l'interno fino a quando non scatta nella posizione corretta.
3. Ruotare il piatto pedana verso il basso.

Per rimuovere le pedane:

1. Premere sulla leva ②.
1. Ruotare le pedane verso l'esterno della carrozzina finché non si sgancia dalla guida.
2. Tirare il supporto del tubo della pedana ① dal telaio della carrozzina.

2.5 Utilizzo dei freni

- ⚠ **AVVERTENZA:** Non utilizzare i freni per rallentare la carrozzina durante la marcia, utilizzarli solo per prevenire movimenti indesiderati della carrozzina.
- ⚠ **AVVERTENZA:** Sull'adeguato funzionamento dei freni incidono l'usura e la mancanza di pulizia delle ruote, ad esempio presenza di acqua, olio o fango. Verificare le condizioni delle ruote prima di ogni utilizzo.
- ⚠ **AVVERTENZA:** I freni sono regolabili e possono usurarsi. Verificare il funzionamento dei freni prima di ogni utilizzo.



Per frenare:

1. Spingere le impugnature dei freni ① in avanti fino a sentire un clic distinto.

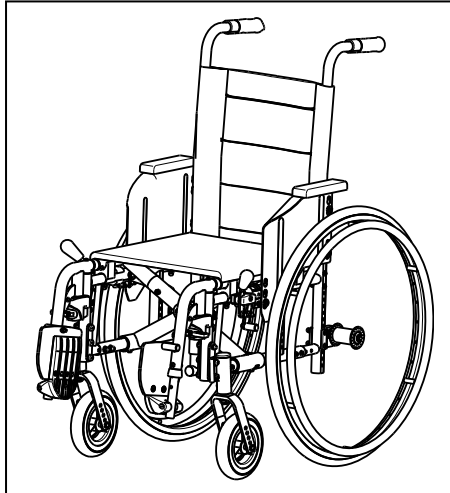
- ⚠ **ATTENZIONE:** Rischio di movimenti indesiderati - Accertarsi che la carrozzina sia su una superficie piana prima di rilasciare i freni. Non rilasciare mai entrambi i freni contemporaneamente.

Per rilasciare i freni:

1. Rilasciare un freno tirando l'impugnatura ① all'indietro.
2. Reggere il corrimano della ruota di rilascio con la mano.
3. Rilasciare l'altro freno tirando le impugnature all'indietro.

2.6 Trasferimento della carrozzina all'interno e all'esterno

- ⚠ **ATTENZIONE:** Nel caso in cui non si riesca a eseguire il trasferimento in modo sicuro, chiedere assistenza.
- ⚠ **ATTENZIONE:** Rischio di ribaltamento della carrozzina - Non stare in piedi sulle pedane.



1. Posizionare la carrozzina il più vicino possibile alla sedia, alla poltrona o al letto verso il quale si desidera trasferire il paziente.
2. Verificare che entrambi i freni della carrozzina siano attivati.
3. Ripiegare le pedane verso l'alto per evitarne l'utilizzo come punto di appoggio.
4. Trasferimento da/verso la carrozzina.

2.7 Posizione corretta della carrozzina

Alcuni consigli per un utilizzo confortevole della carrozzina:

- Posizionarsi il più vicino possibile allo schienale.
- Accertarsi che le cosce siano in posizione orizzontale, se necessario regolare la lunghezza delle pedane (vedi § 3.10.1).

2.8 Utilizzo della carrozzina

- ⚠ **AVVERTENZA:** Rischio di intrappolamento - Prestare attenzione a non impigliare le dita nei raggi delle ruote.
- ⚠ **AVVERTENZA:** rischio di intrappolamento. Prestare attenzione durante il passaggio in spazi ristretti (ad esempio, porte).
- ⚠ **AVVERTENZA:** Rischio di bruciature – Fare attenzione quando si transita in ambienti molto caldi o freddi (al sole, al gelo, nelle saune e così via) per un lungo periodo di tempo. Infatti, la struttura della sedia potrebbe assumere le temperature esterne e, se toccata, potrebbe causare lesioni.

1. Rilasciare i freni.
2. Portare entrambi i corrimano all'altezza massima.
3. Inclinarsi in avanti e spingere in avanti i corrimano fino a stendere le mani.
4. Far ruotare le mani lentamente all'indietro verso la parte superiore dei corrimano e ripetere il movimento.

2.9 Spostamento su superfici in pendenza

- ⚠ **AVVERTENZA:** Controllare la velocità. Spostarsi sulle pendenze il più lentamente possibile.
- ⚠ **AVVERTENZA:** Tenere in considerazione le capacità dell'accompagnatore. Se l'accompagnatore non ha forza per controllare la carrozzina, attivare i freni.
- ⚠ **AVVERTENZA:** rischio di ribaltamento . Inclinarsi in avanti per spostare il baricentro in avanti. e per migliorare la stabilità.



1. Se disponibile sulla carrozzina, indossare la cintura di sicurezza.
2. Non tentare di spostarsi su superfici in pendenza troppo ripide. Verificare la pendenza massima consentita (in salita e in discesa) nella tabella 1 per Eclips X4 kids.
3. Chiedere all'accompagnatore un aiuto per spostarsi su superfici in pendenza.
4. Inclinarsi in avanti per spostare il baricentro in avanti.

2.10 Superamento di gradini e scalini

2.10.1 Discesa da gradini e scalini

È possibile scendere da piccoli scalini spostandosi in avanti. Accertarsi che i pedane non tocchino il suolo.



Un utente esperto può affrontare da solo piccoli gradini o scalini:

- ⚠ **AVVERTENZA:** rischio di ribaltamento. Se non si possiede sufficiente esperienza con la carrozzina, richiedere assistenza a un accompagnatore.
1. Spostare l'equilibrio sulle ruote posteriori per ridurre la pressione sulle ruote anteriori.
 2. Affrontare gli scalini.

Gli scalini più alti possono essere superati con un accompagnatore:

1. Chiedere all'accompagnatore di inclinare la carrozzina leggermente all'indietro.
2. Superare i gradini procedendo sulle ruote posteriori.
3. Riportare la carrozzina sulle quattro ruote.



Un utente esperto è in grado di affrontare gli scalini da solo. È preferibile procedere all'indietro.

1. Ruotare la carrozzina in modo che le ruote posteriori siano di fronte allo scalino.
2. Inclinarsi in avanti per spostare il baricentro in avanti.
3. Portare la carrozzina vicino agli scalini.
4. Con il corrimano far scendere la carrozzina dallo scalino controllandola.

2.10.2 Salita di gradini e scalini

Salire su gradini e scalini con un accompagnatore nel modo seguente:



1. Fare in modo che i pedane non tocchino lo scalino.
2. Chiedere all'accompagnatore di inclinare la carrozzina all'indietro, in modo sufficiente per consentire alle ruote anteriori di superare lo scalino.
3. Inclinarsi all'indietro per spostare il baricentro sulle ruote posteriori.
4. Portare le ruote anteriori sullo scalino.
5. Far rotolare le ruote posteriori oltre lo scalino.

Gli scalini più alti vanno affrontati all'indietro:

1. Ruotare la carrozzina in modo che le ruote posteriori siano di fronte allo scalino.
2. Inclinarsi all'indietro per spostare il baricentro sulle ruote posteriori.
3. Chiedere all'accompagnatore di spingere la carrozzina verso lo scalino.
4. Assumere nuovamente la posizione normale nella carrozzina.

Un utente esperto è in grado di affrontare gli scalini più alti da solo.

⚠ AVVERTENZA: rischio di ribaltamento. Se non si possiede sufficiente esperienza per controllare la carrozzina, richiedere aiuto a un accompagnatore.



1. Arrivare agli scalini.
2. Accertarsi che i poggiatesta non tocchino gli scalini.
3. Inclinarsi all'indietro per essere in equilibrio sulle ruote



4. Portare l'equilibrio delle ruote anteriori oltre gli scalini.
5. Piegarsi in avanti per una maggiore stabilità.
6. Portare le ruote posteriori oltre gli scalini.

2.10.3 Fare le scale

È possibile salire le scale in carrozzina, adottando le regole che seguono:

⚠ AVVERTENZA: Rischio di ribaltamento. È possibile fare le scale facendosi assistere sempre da due accompagnatori.

1. Rimuovere la poggiatesta.
2. Far inclinare la carrozzina leggermente all'indietro all'accompagnatore.
3. Il secondo accompagnatore deve afferrare la parte anteriore del telaio.
4. Mantenere la calma, evitare movimenti improvvisi e tenere le braccia all'interno della carrozzina.
5. Fare le scale sulle ruote posteriori della carrozzina.
6. Montare nuovamente i poggiatesta dopo aver fatto le scale.

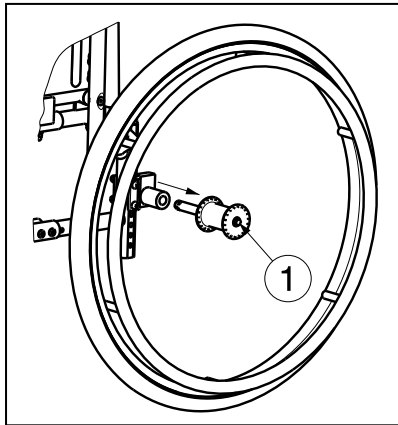
2.11 Ripiegare la carrozzina

⚠ ATTENZIONE: possibilità di pizzicamento - Non infilare le dita tra i componenti della carrozzina.

1. Rimuovere la barra di spinta, ove disponibile.
2. Ripiegare o rimuovere le pedane (vedere la sezione § 2.4).
3. Afferrare il sedile dalla parte anteriore e dallo schienale e tirarlo verso l'alto.
4. Premere sulle impugnature per piegare ulteriormente la carrozzina.

2.12 Smontare le ruote

Per agevolare il trasporto della carrozzina, è possibile rimuovere le ruote posteriori:



1. Accertarsi i freni siano in posizione corretta.
2. Impugnare la carrozzina dal telaio laterale dove si desidera rimuovere la ruota.
3. Premere il pulsante ① al centro del mozzo della ruota.
4. Estrarre la ruota dal telaio.

2.13 Barra di spinta

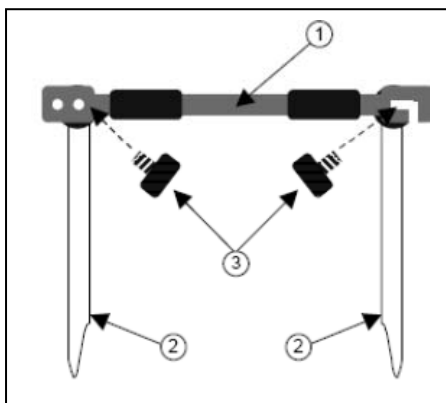
⚠ AVVERTENZA: Rischio di lesioni - Assicurarsi che tutte le viti siano serrate saldamente con lo strumento appropriato.

⚠ AVVERTENZA: Rischio di lesioni - Se presente, assicurarsi che la barra di spinta sia montata (→ per aumentare la stabilità dello schienale della carrozzina).

La vostra carrozzina può avere la barra di spinta. Questo componente consente di aumentare la stabilità dello schienale e di spingere la carrozzina. Per la spinta, utilizzare le apposite impugnature preinstallate.

La barra di spinta varia in base alla larghezza del sedile. Per verificare se la barra è corretta, assicurarsi che non vi sia tensione tra le impugnature di spinta del telaio dello schienale.

Montare la barra di spinta nel modo seguente:



1. Fissare la barra di spinta ① bloccando la parte sinistra all'estremità dell'impugnatura del profilato tubolare dello schienale ② con la vite a stella ③ nell'apposito foro filettato.
2. Avvitare leggermente la vite a stella ③ sul lato destro nel foro filettato del profilato tubolare dello schienale.
3. Ruotare la barra di spinta verso destra.
4. Agganciare la sospensione della barra di spinta ① al foro filettato.

Utilizzare i due fori sull'impugnatura sinistra per regolare la tensione dello schienale.

Per rimuovere la barra di spinta:

1. Allentare la vite a stella ③ sull'impugnatura destra.
2. Rimuovere il gancio dall'impugnatura destra.

2.14 Trasporto in auto

- ⚠ **AVVERTENZA:** Rischio di lesioni - Controllare che la carrozzina sia fissata in modo adeguato, per evitare lesioni ai passeggeri in caso di collisioni o frenate brusche.
- ⚠ **AVVERTENZA:** Rischio di lesioni - **NON** utilizzare la stessa cintura di sicurezza per il passeggero e per la carrozzina.

Per il trasporto della carrozzina in auto, attenersi alle istruzioni seguenti:

1. Rimuovere le pedane e gli accessori.
2. Conservare le pedane e gli accessori in un posto sicuro.
3. Se possibile ripiegare la carrozzina e rimuovere le ruote.
4. Sistemare la carrozzina nel portabagagli.
5. Se lo scomparto della carrozzina e del passeggero **NON** sono separati, collegare il telaio della carrozzina in modo saldo al veicolo. È possibile utilizzare le cinture di sicurezza disponibili nel veicolo.

2.15 Utilizzo della carrozzina come sedile in un veicolo a motore (Eclips X4 kids)

- ⚠ **AVVERTENZA:** La carrozzina ha passato il test dell'ISO 7176-19: 2008 e, per questo, è stata disegnata e testata per essere utilizzata quale sedile su un'autovettura, rivolti in direzione di marcia.
- ⚠ **AVVERTENZA:** La cintura pelvica della carrozzina non è da utilizzarsi come da cintura di sicurezza.

La carrozzina è testata utilizzando un sistema tirante a quattro punti e un sistema di contenimento per il paziente a tre punti.

Quando però possibile, usare il sedile del veicolo e porre la carrozzina dietro il sedile o nel bagagliaio.

Istruzioni per fissare la carrozzina quale sedile in un'autovettura:

1. Controllare che il veicolo sia dotato di un sistema di fissaggio per carrozzina e di cinture di sicurezza, conforme alla legge ISO 10542.
2. Controllare che i componenti del sistema di fissaggio per carrozzine e le cinture di sicurezza non siano danneggiati, rotti, sfilacciati o rovinati.
3. Se dotata di un sedile regolabile e/o schienale reclinabile, assicurarsi che l'utilizzatore della carrozzina sia seduto in posizione il più eretta possibile. Se le condizioni del paziente non lo consentono, bisognerebbe valutare i rischi per evitare pericoli per il paziente durante il trasporto.
4. Rimuovere tutti gli accessori montati come ad esempio equipaggiamenti respiratori o vassoi, e riporli in un posto sicuro.
5. Posizionare la carrozzina nella stessa direzione di marcia, in centro ai binari montati sul pavimento del veicolo, fissando la carrozzina.
6. Assicurarsi che le zone indicate intorno alla carrozzina siano lontane dalle parti rigide del veicolo.

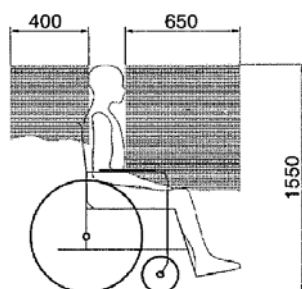


Figura 1

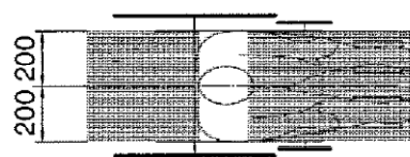


Figura 2

7. Montare le cinture di sicurezza anteriori seguendo le istruzioni del costruttore del sistema di passanti, fino al punto indicato (figura 3). Questo punto è segnato con un simbolo (figura 4).
8. Tirare la carrozzina finché le cinture anteriori non sono tese.
9. Applicare i freni della carrozzina.
10. Montare le cinture di sicurezza posteriori seguendo le istruzioni del costruttore del sistema di passanti, fino al punto indicato (figura 3).
11. Questo punto è segnato con un simbolo (figura 4).

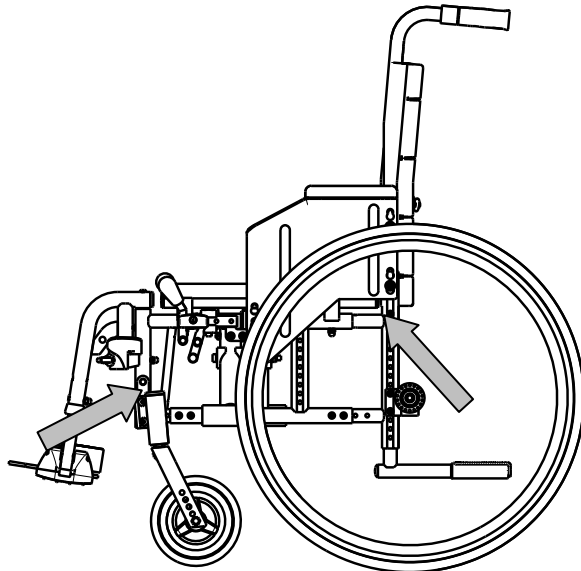


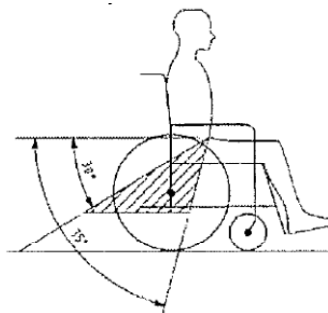
Figura 3



Figura 4

Istruzioni per la sicurezza del paziente:

1. Rimuovere entrambi i braccioli.
2. Se presente, allacciare la cintura pelvica della carrozzina.
3. Allacciare le cinture di sicurezza del paziente seguendo le istruzioni del costruttore del sistema di passanti.
4. Indossare la cintura pelvica da una parte all'altra del bacino, in modo che l'angolo della cintura sia entro la zona dai 30° ai 75° dal piano orizzontale, come mostrato in figura.



5. È preferibile raggiungere un angolo maggiore per la zona indicata.
6. Stringere la cintura come da istruzioni del costruttore del sistema di passanti, secondo il comfort del paziente.
7. Assicurarsi che la cintura di sicurezza sia attaccata in linea retta al punto di ancoraggio nel veicolo e che nessuna piega sia visibile nella cintura, ad esempio nell'asse della ruota posteriore.
8. Installare i braccioli, se desiderati. Assicurarsi che le cinture non siano attorcigliate o costrette lontano dal corpo a causa di componenti della carrozzina come braccioli o ruote.



La cintura pelvica deve essere ben fissata al corpo nella parte frontale



3 Installazione e regolazione

Le istruzioni contenute nel presente capitolo sono destinate al rivenditore.

Le carrozzine Vermeiren Lightweight Eclips X4 kids sono state concepite espressamente per il comfort del paziente. La carrozzina può essere regolata in base alle esigenze del paziente, come illustrato di seguito.

Per individuare il centro assistenza o il rivenditore specializzato più vicino, contattare il centro Vermeiren. Nell'ultima pagina del manuale, è disponibile un elenco di centri Vermeiren autorizzati.

- ⚠ AVVERTENZA: Rischio di regolazioni non sicure - Utilizzare solo le regolazioni descritte in questo manuale.**
- ⚠ AVVERTENZA: La modifica delle regolazioni consentite può determinare una variazione nella stabilità della carrozzina (ribaltamento all'indietro o laterale).**

3.1 Attrezzi

Per montare la carrozzina sono necessari i seguenti strumenti.

- Set di chiavi dal n° 10 al n° 19
- Set di chiavi a brugola dal n° 4 al n° 5
- Cacciavite a stella

3.2 Modalità di consegna

Le carrozzine Vermeiren Eclips X4 kids vengono distribuite con:

- 1 telaio con braccioli, ruote anteriori e posteriori
- 1 coppia di pedane
- Attrezzi
- Manuale
- Accessori

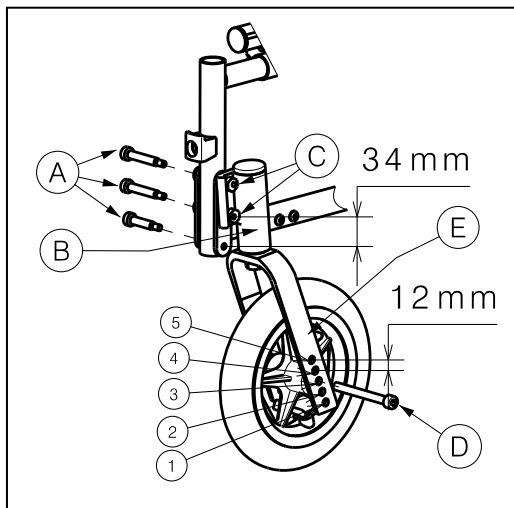
3.3 Regolazione dell'altezza e dell'angolazione del sedile

- ⚠ **AVVERTENZA:** Rischio di lesioni - Assicurarsi che tutte le viti siano serrate saldamente con lo strumento appropriato.
- ⚠ **AVVERTENZA:** Rischio di ribaltamento - Dopo la regolazione delle ruote motrici, la posizione delle ruote risulterà alterata.

L'altezza e l'inclinazione del sedile del modello Eclips X4 kids sono regolabili in diverse posizioni modificando la posizione delle ruote. Per ciascuna altezza è prevista una diversa regolazione delle ruote anteriori e posteriori.

Modificare l'altezza e l'angolazione del sedile attenendosi ai passaggi:

* Ruota anteriore:



1. Allentare le viti **A** dell'adattatore della ruota direttrice **B**.
2. Scegliere l'adattatore **B** e la forcella con dimensioni appropriate.
3. Collocare l'adattatore della ruota direttrice nella posizione desiderata (2 posizioni diverse a intervalli di 34 mm).
4. Serrare le viti **A** in modo adeguato.

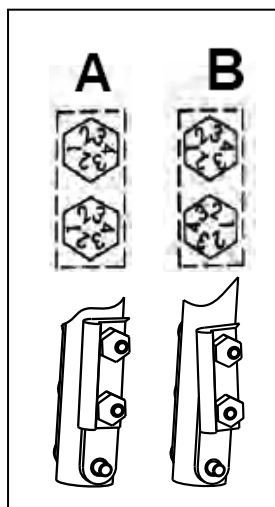
oppure

5. Allentare la vite **D** sulla forcella anteriori **E**.
6. Scegliere la miglior posizione. **Non utilizzare i fori ④ e ⑤.** (3 posizioni diverse con incrementi fissi di 12 mm).
7. Serrare le viti **D** in modo adeguato.

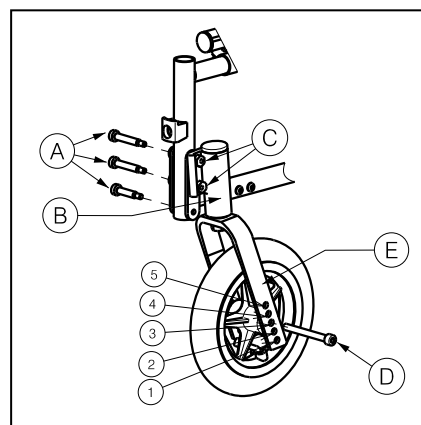
Regolazione dei controdadi **C** delle ruote direttrici.

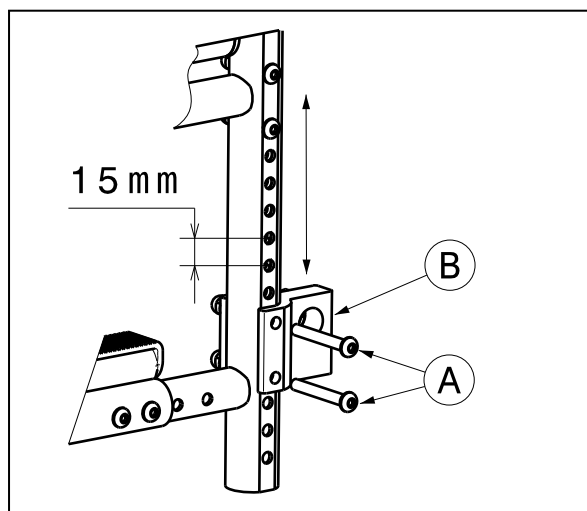
- ⚠ **AVVERTENZA:** rischio di lesioni - Prima di utilizzare la carrozzina, assicurarsi che la regolazione delle viti eccentriche dei due adattatori delle ruote direttrici anteriori sia identica.

Nella figura viene illustrato il principio di funzionamento. La posizione della filettatura è indicata da un numero.



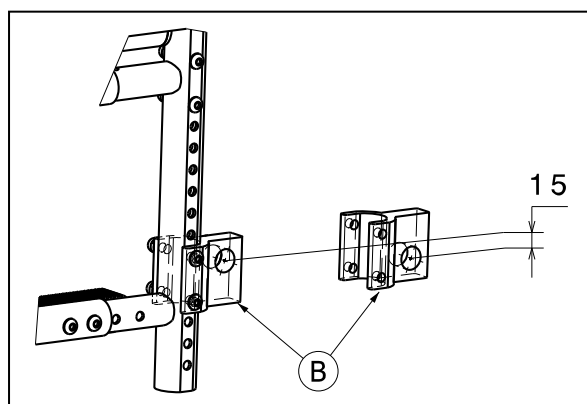
- A** Mostra l'intelaiatura con sedile in posizione orizzontale e con l'adattatore regolato perpendicolarmente rispetto al suolo.
- B** Mostra l'intelaiatura con sedile leggermente inclinato e con l'adattatore non regolato perpendicolarmente rispetto al suolo.





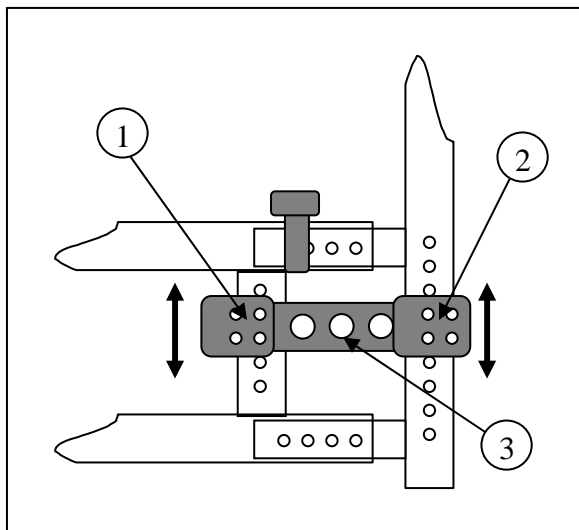
** Ruota posteriore:*

1. Rimuovere le ruote posteriori (vedere § 2.12).
2. Allentare le viti di fissaggio ① sul blocco asse posteriore ②.
3. Spingere il blocco asse ② verso l'alto o verso il basso fino a raggiungere l'altezza desiderata a incrementi di 15 mm).
4. Serrare le viti ① in modo adeguato.
5. Montare le ruote posteriori.
6. Regolare i freni in base a quanto riportato nella sezione § 3.9.



E' possibile ruotare internamente il blocco posteriore ② (2 posizioni a intervalli di 15 mm).

Alcune di queste carrozzine Eclips X4 kids Active dispongono di un perno per la regolazione. Tramite queste regolazioni si puo' modificare l'altezza del sedile.



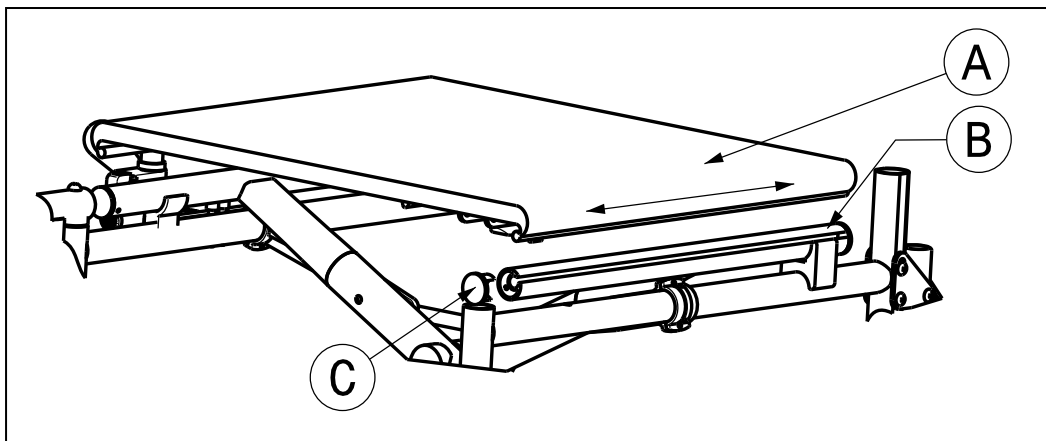
1. Rimuovere le viti ① e ②.
2. Spingere/tirare il perno di regolazione ③ verso l'alto o verso il basso fino a raggiungere l'altezza desiderata.
3. Serrare le viti ① e ②.

3.4 Sedile flessibile

⚠ AVVERTENZA: Rischio di lesioni - Assicurarsi che tutte le viti siano serrate saldamente con lo strumento appropriato.

Il sedile è disponibile in differenti profondità del sedile.

Per chiudere lo spazio tra schienale e sedile, piegare il risvolto dello schienale sotto al sedile e fissarlo con il velcro.

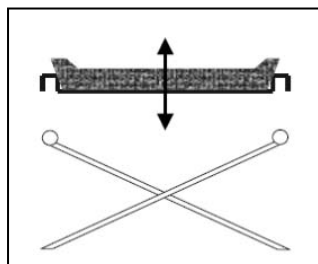


Per sostituire il rivestimento del sedile:

1. Rimuovere le viti dall'intelaiatura anteriore del sedile.
2. Rimuovere il perno di blocco ©.
3. Sfilare il sedile © dal profilato tubolare tirandolo delicatamente in avanti ©.

Per rimontare il sedile procedere in senso contrario.

3.5 Sedile anatomico

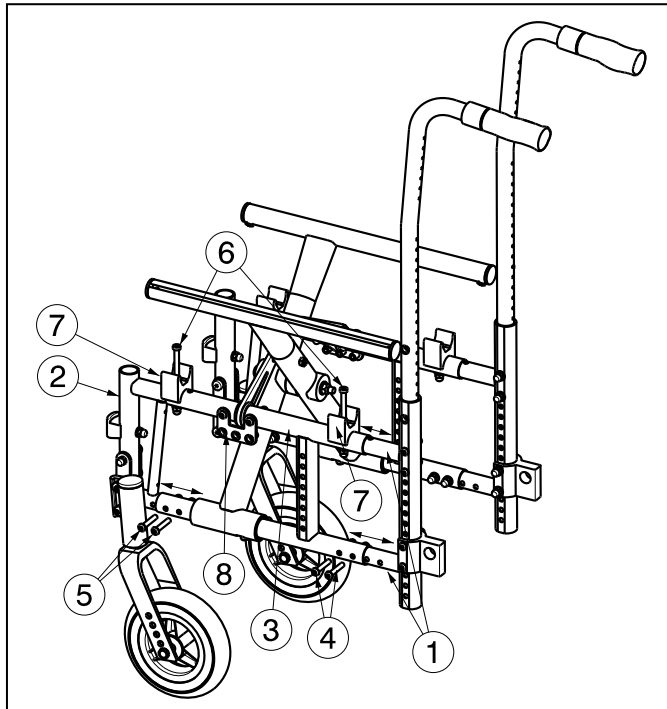


Se è stato scelto un sedile anatomico imbottito, applicarlo sui tubolari estesi del telaio, in modo tale che le sporgenze del sedile si inseriscano uniformemente nel telaio. Sulla base in legno si trovano i vani in cui inserire i puntoni trasversali del telaio pieghevole. Per ripiegare la carrozzina, rimuovere il sedile tirandolo verso l'alto.

3.6 Regolazione della profondità del sedile

⚠ AVVERTENZA: rischio di lesioni - Prima di utilizzare la carrozzina, assicurarsi che tutte le viti siano serrate saldamente con lo strumento appropriato.

La profondità del sedile può essere regolata da 310 mm a 370 mm con incrementi di 20 mm, per la larghezza del sedile da 320 mm e da 330 mm a 390 mm con incrementi di 20 mm per la larghezza del sedile da 370 mm.



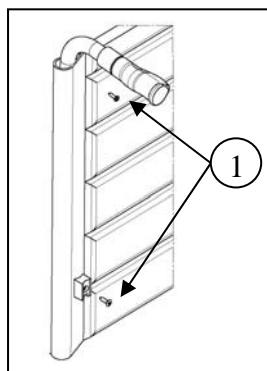
Regolare la profondità del sedile come segue:

1. Rimuovere i braccioli, le pedane e le ruote posteriori.
2. Allentare le viti ④.
3. Allentare le viti ⑤.
4. Rimuovere la crociera dal sedile situata sul telaio principale ③ piegando la carrozzina.
5. Rimuovere le viti ⑥ situate nel blocco per la crociera ⑦ sul telaio principale ③.

6. Rimuovere il perno di regolazione se disponibile sulla carrozzina.
7. Regolare la profondità del sedile nella posizione desiderata spostando lo schienale ① e/o il sedile ② da 20 mm.
8. Serrare tutte le viti manualmente.
9. Piegare il lembo dello schienale sotto il sedile (velcro) per ridurre lo spazio tra il telaio dello schienale e del sedile.
10. Non è necessario regolare il sedile.
11. Riposizionare i braccioli nella nuova posizione utilizzando il foro corrispondente alla placca di fissaggio ⑧.

3.7 Schienale flessibile

⚠ AVVERTENZA: rischio di lesioni - Prima di utilizzare la carrozzina, assicurarsi che tutte le viti siano serrate saldamente con lo strumento appropriato.

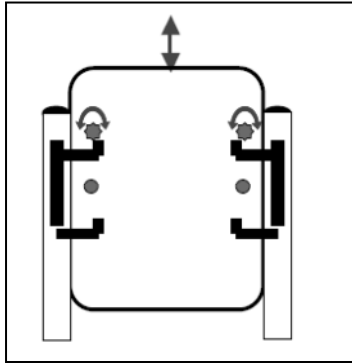


Per regolare l'altezza dello schienale, regolare la posizione dell'intera struttura tubolare posteriore.

Per la regolazione in altezza del rivestimento dello schienale, allentare le viti di fissaggio ① sul retro della struttura tubolare. Spostare quindi il rivestimento verso l'alto o verso il basso. Sulla struttura dello schienale sono presenti fori distanziati di 2 cm destinati alle viti di fissaggio.

3.8 Sedile anatomico

- ⚠ **AVVERTENZA:** rischio di lesioni - **Prima dell'uso, verificare che lo schienale sia bloccato saldamente nella posizione corretta.**
- ⚠ **AVVERTENZA:** rischio di lesioni - **Prestare attenzione a non schiacciare le dita durante il montaggio dei componenti.**



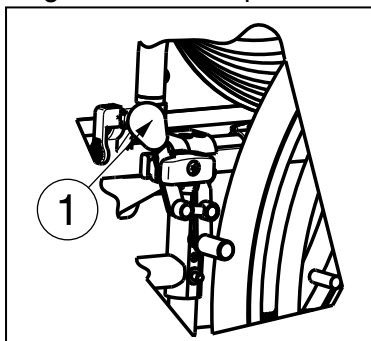
Per utilizzare lo schienale anatomico, procedere nel modo seguente:

1. Svitare lo schienale flessibile.
2. Allenare le viti sulle staffe di supporto dello schienale.
3. Inserire dall'alto lo schienale nelle staffe.
4. Serrare le viti trattenendo in modo saldo le staffe.
5. Inserire e serrare le viti di sicurezza dello schienale.

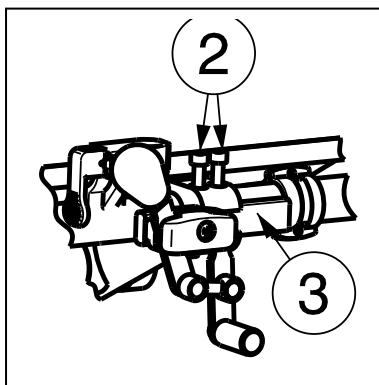
3.9 Regolazione dei freni

- ⚠ **AVVERTENZA:** rischio di lesione. **I freni devono essere regolati solo dal rivenditore specializzato.**

Regolare i freni rispettando i criteri seguenti:



1. Installare le ruote in base alle indicazioni della sezione § 2.2.
2. Sganciare i freni tirando la leva ① all'indietro.



3. Allentare i bulloni ② in modo che il meccanismo del freno possa scorrere oltre la guida ③.
4. Tirare il freno oltre la guida ③ fino alla posizione desiderata.
5. Serrare nuovamente i bulloni ②.
6. Verificare il funzionamento dei freni.
7. Se necessario, ripetere i passaggi precedenti fino a ottenere una regolazione appropriata.

3.10 Regolazione delle pedane

3.10.1 Lunghezza del piatto pedana

⚠ ATTENZIONE: Rischio di danneggiamento - Evitare che le pedane siano a contatto con il suolo. Tenere una distanza minima di 60 mm dal suolo.

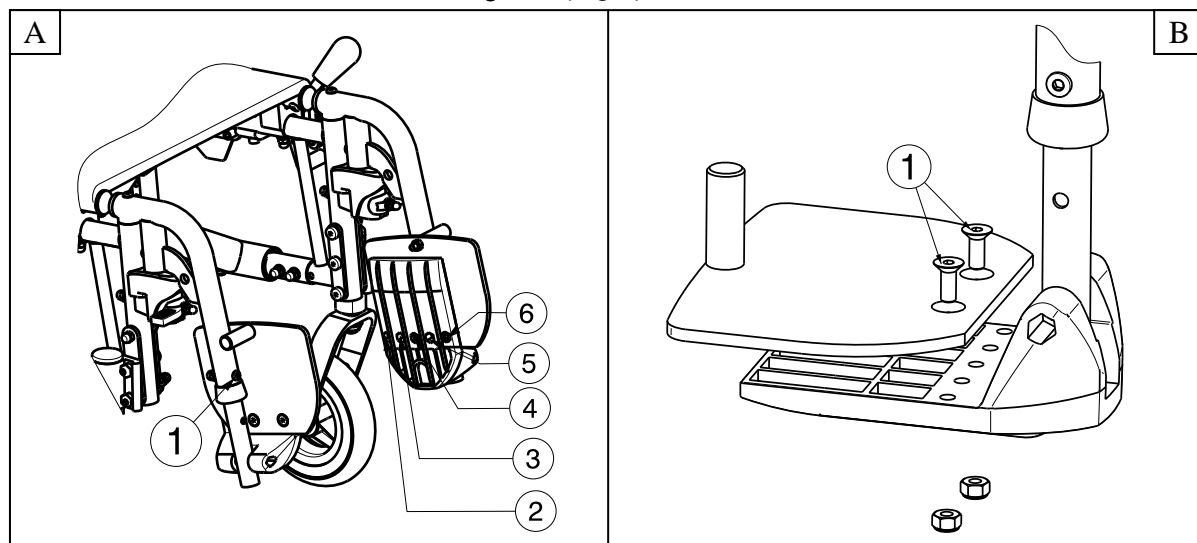
È possibile regolare la lunghezza del piatto pedana adottando la procedura seguente: (2 posizioni possibili: ogni 35 mm → fori all'esterno del tubo, 4 posizioni possibili: ogni 25 mm → tubo interno) (Fig A):

1. Rimuovere la vite ①.
2. Regolare la pedana ad un'altezza confortevole per il paziente.
3. Serrare la vite ① in modo adeguato.

3.10.2 Profondità del piatto pedana

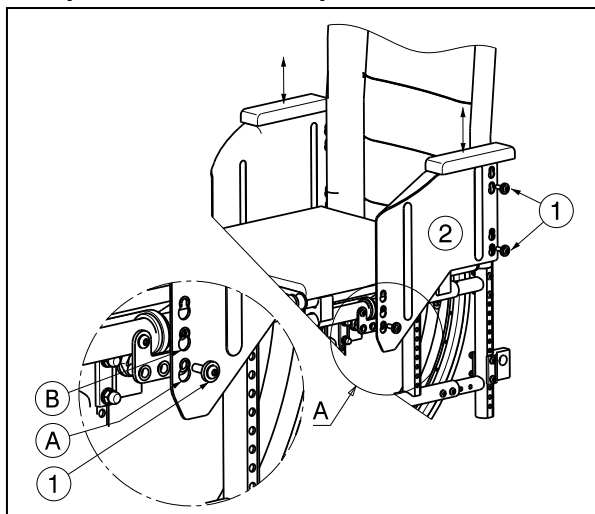
È possibile regolare la profondità del piatto pedana in tre diverse posizioni adottando la procedura seguente: ogni 20 mm):

1. Rimuovere le viti ① (Fig B).
2. Regolare la pedana a un'altezza confortevole per il paziente (Fig A).
Posizione 1: foro 2 e 4
Posizione 2: foro 3 e 5
Posizione 3: foro 4 e 6
3. Serrare le viti ① in modo adeguato (Fig B).



3.11 Regolazione dell'imbottitura dei braccioli

⚠ ATTENZIONE: rischio di intrappolamento – Non infilare dita, fibbie e vestiti tra il parabiti e le ruote posteriori.



I imbottitura dei braccioli possono essere regolati in due posizioni.

Altezza dei imbottitura dei braccioli	Fori
150 mm	A
180 mm	B

Tabella 2: Altezza dei imbottitura dei braccioli

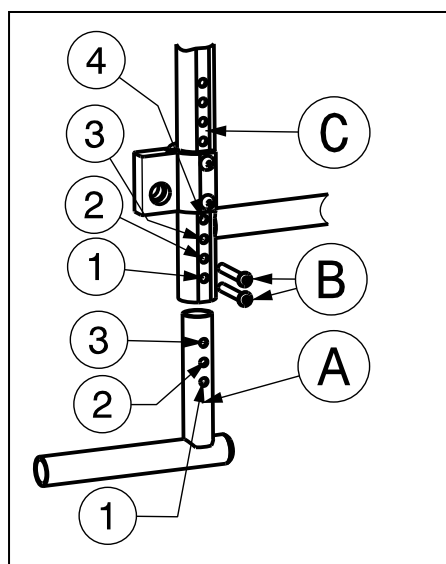
1. Rimuovere le viti ①.
2. Afferrare I braccioli ② nella parte superior.
3. Rimuovere I braccioli ②.
4. Regolare i braccioli ② nella posizione desiderata.
5. Posizionare i braccioli ②.
6. Stringere le viti ① in modo adeguato.
7. Verificare che i braccioli ② siano ben fissati.

3.12 Regolazione della leva di ribaltamento

⚠ AVVERTENZA: Rischio di lesioni - Assicurarsi che tutte le viti siano serrate saldamente con lo strumento appropriato.

Sull'angolo inferiore dell'intelaiatura posteriore è presente una leva di ribaltamento regolabile in base dell'altezza della carrozzina.

La leva di ribaltamento è regolabile in 2 diverse posizioni a distanza di 15 mm.



1. Rimuovere le viti ②.
2. Regolare la leva di ribaltamento all'altezza appropriata.

Altezza della leva di ribaltamento	Leva di ribaltamento tubolare ④	Intelaiatura tubolare ③
115 mm (Standard)	Foro 1 e 3	Foro 1 e 3
130 mm	Foro 1 e 3	Foro 2 e 4

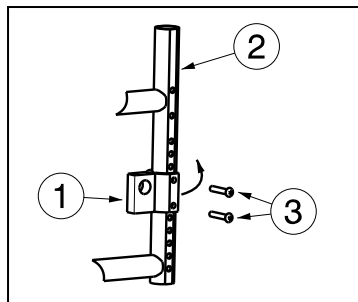
Tabella 3: Altezza della leva di ribaltamento per con altezza del sedile di 420 mm

3. Serrare le viti in modo adeguato ② (Fig C).

Se è installato un dispositivo antiribaltamento, questo sostituirà l'aggiunta della leva di ribaltamento e potrà essere utilizzato di conseguenza.

3.13 Regolazione della stabilità e della manovrabilità

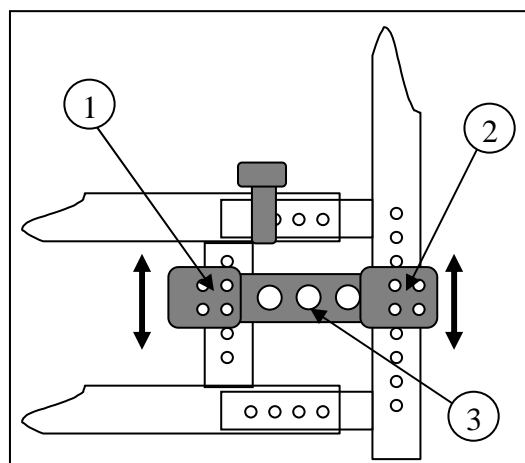
- ⚠ **AVVERTENZA:** Rischio di lesioni - Assicurarsi che tutte le viti siano serrate saldamente con lo strumento appropriato.
- ⚠ **AVVERTENZA:** rischio di lesioni – Assicurarsi che gli adattatori asse ① delle ruote posteriori su entrambi i lati siano montati nella stessa posizione.
- ⚠ **AVVERTENZA:** rischio di ribaltamento – Prestare attenzione al cambiamento apportato alla stabilità della carrozzina.



Le ruote motrici con un apposito adattatore asse ① sono montate nella parte inferiore dell'intelaiatura dello schienale ②.

1. Allentare le viti di fissaggio ③.
2. Ruotare all'indietro l'adattatore asse ① in modo che l'alloggiamento asse venga a trovarsi dietro all'intelaiatura dello schienale.
3. Serrare le viti in modo adeguato ③.
4. Regolare i freni.

Alcune di queste carrozzine dispongono di un perno per la regolazione. Tramite queste regolazioni e' possibile modificare anche la stabilita' e la manovrabilita' delle carrozzina.



1. Rimuovere le viti ① e ②.
2. Spingere / tirare il perno di regolazione ③ verso l'alto o il basso fino all'altezza desiderata oppure montare le ruote posteriori in un altro perno ③.
3. Serrare le viti ① e ②.
4. Regolare i freni.

Prego considerare che la carrozzina potrebbe ribaltarsi. Per evitarlo potete montare le ruotine anti-ribaltamento.

4 Manutenzione

Per il manuale di manutenzione della carrozzine consultate il sito web Vermeiren: www.vermeiren.it.



SERVICE

La carrozzina è stat ispezionata:

Timbro del rivenditore:

Data:

Timbro del rivenditore:

Data:

Timbro del rivenditore:

Data:

Timbro del rivenditore:

Data:

Timbro del rivenditore:

Data:

Timbro del rivenditore:

Data:

Timbro del rivenditore:

Data:

Timbro del rivenditore:

Data:

Timbro del rivenditore:

Data:

Timbro del rivenditore:

Data:

- Gli elenchi di controllo di manutenzione e ulteriori informazioni tecniche sono disponibili presso le nostre filiali. Per informazioni consultare il sito: www.vermeiren.com.

ITALIANO

GARANZIA CONTRATTUALE

La carrozzine manuali sono garantite 5 anni, la carrozzine ultra leggera 4 anni. Le carrozzine elettroniche, tricicli, letti e altri prodotti: 2 anno contro tutti i difetti di costruzione o di materiale (batterie 6 mesi). Multiposizioni 3 anni. Questa garanzia e' limitata alle sostituzione di parti riconosciute difettose.

CONDIZIONI

Per far valere la garanzia, e' necessario indirizzarla al vostro distributore di fiducia che presentera' al produttore il tagliando.

RISERVE

Questa garanzia non potra' essere applicata nei seguenti casi:

- danno dovuto al cattivo ed improprio utilizzo della carrozzina,
- danno subito durante il trasporto,
- incidente o caduta,
- smontaggio, modifica, o riparazione effettuate in proprio,
- usura abituale della carrozzina,
- invio del tagliando di garanzia con la data di acquisto.



VERMEIREN



**GARANTÍA
GARANTIE
WARRANTY
GARANTIE
GARANZIA**

N.V. VERMEIREN N.V. Tel.: 00 32 (0)3 620 20 20
VERMEIRENPLEIN 1-15 Fax: 00 32 (0)3 666 48 94
B-2920 Kalmthout www.vermeiren.com

B

Naam/Nom/Name
Name/Nome

Adres/ Adresse/Address
Adresse/Indirizzo

Woonplaats/Domicile/Home
Wohnort/Citta

E-mail

Artikel/Article/Article
Artikel/Articolo

Reeks nr./N° de série/Serie nr.
Serien-Nr./No. di serie

Aankoopdatum/Date d'achat/Date of purchase
Kaufdatum/Data di acquisto

Stempel verkoper/Timbre du vendeur
Dealer stamp/Händlerstempel
Timbro del rivenditore

A

Nombre/Nom/Name
Name/Nome

Dirección/Adresse/Address
Adresse/Indirizzo

Ciudad/Domicile/Home
Wohnort/Citta

E-mail

Artículo/Article/Article
Artikel/Articolo

Núm. de serie/N° de série/Serie nr.
Serien-Nr./No. di serie

Fecha de adquisición/Date d'achat/Date of purchase
Kaufdatum/Data di acquisto

Sello del distribuidor /Timbre du vendeur
Dealer stamp/Händlerstempel
Timbro del rivenditore

CONTRATO DE GARANTÍA

Garantía de 5 años para sillas de ruedas estándar. Garantía de 4 años para las sillas de ruedas ligeras. Garantía de 2 años para las sillas de ruedas eléctricas, triciclos, camisas y otros productos. (las baterías tienen una garantía de 6 meses). Garantía de 3 años para las sillas de ruedas multi-posición. Esta garantía se limita a la sustitución de las piezas defectuosas o recambios.

CONDICIONES DE APLICACIÓN

Para reclamar esta garantía, debe de entregar a su distribuidor oficial de Vermeiren el apartado "B" de esta tarjeta. La garantía sólo es válida cuando las piezas son sustituidas por Vermeiren Bélgica.

EXCEPCIONES

Esta garantía no es válida en caso de:

- Daños debidos a un uso incorrecto de la silla de ruedas.
- Daños durante el transporte.
- Involucración en un accidente.
- Desmontaje, modificación o reparación que no haya sido realizada por nuestra compañía y / o distribuidor oficial de Vermeiren.
- Desgaste normal de la silla de ruedas.
- Que no se entregue la tarjeta de garantía

GARANTIE CONTRACTUELLE

Les fauteuils manuels standard sont garantis 5 ans, les fauteuils ultra légers 4 ans. Les fauteuils électroniques, tricyclos, lits et d'autres produits: 2 ans contre tous vices de construction ou de matériaux (batteries 6 mois).

Cette garantie est expressément limitée au remplacement des éléments ou pièces détachées reconnues défectueuses.

CONDITIONS D'APPLICATION

Pour prétendre à cette garantie, il faut présenter le certificat de garantie que vous avez conservé à votre distributeur Vermeiren. La garantie est uniquement valable au siège de la société.

RESERVES

Cette garantie ne pourra être appliquée en cas de:

- dommage dû à la mauvaise utilisation du fauteuil,
- endommagement pendant le transport,
- accident ou chute,
- démontage, modification ou réparation fait en dehors de notre société,
- usure normale du fauteuil,
- non retour du coupon de garantie.

CONTRACTUAL WARRANTY

We offer 5 years of warranty on standard wheelchairs, lightweight wheelchairs 4 years. Electronic wheelchairs, tricycles, beds and other products: 2 years (batteries 6 months) and multipoosition wheelchairs 3 years. This warranty is limited to the replacement of defective or spare parts.

APPLICATION CONDITIONS

In order to claim its warranty, part "B" of this card has to be given to your official Vermeiren dealer. The warranty is only valid when parts are replaced by Vermeiren in Belgium.

EXCEPTIONS

This warranty is not valid in case of:

- damage due to incorrect usage of the wheelchair,
- damage during transport,
- involvement in an accident,
- a dismount, modification or repair carried outside of our company and/or official Vermeiren dealership,
- normal wear of the wheelchair,
- non-return of the warranty card

GARANTIEERKLÄRUNG

Wir garantieren, dass für unsere Rollstühle hochwertige Produkte verwendet werden, die in sorgfältiger Verarbeitung nach dem neuesten Stand der Technik montiert werden. Bevor Ihr Rollstuhl unser Werk verlassen hat, wurde er einer eingehenden Endkontrolle unterzogen, um auch letzte, eventuell vorhandene Mängel aufzuspüren.

Auf Standardrollstühle gewähren wir eine Garantie von 5 Jahren, auf Leichtgewichtrollstühle 4 Jahre, auf elektronische Rollstühle, Dreiräder, Betten und andere Produkte: 2 Jahre (Batterien 6 Monate), auf Multifunktionsrollstühle 3 Jahre.

In dieser Garantie eingeschlossen sind alle Mängel, die auf einen Produkt- oder Verarbeitungsfehler zurückzuführen sind. Dieser Garantie unterliegen keine Schäden aus unsachgemäßer Benutzung. Ebenfalls sind Verschleißteile von der Garantie ausgenommen.

Sollte einmal der Fall eingetreten sein, dass Sie aus berechtigtem Grunde mit Ihrem Rollstuhl unzufrieden sind, so wenden Sie sich bitte unverzüglich an Ihren Fachhändler. Er wird sich in enger Zusammenarbeit mit uns darum bemühen, eine für Sie zufriedenstellende Lösung zu finden.

A

- Por favor entéguelo en el plazo de 8 días a partir de la fecha de compra o registre su producto en nuestra página web, <http://www.vermeiren.be/registration>
- à renvoyer dans les 8 jours après achat ou régistrez votre produit sur notre site, <http://www.vermeiren.be/registration>
- please return within 8 days of date of purchase or register your product at our website, <http://www.vermeiren.be/registration>
- zurückschicken innerhalb von 8 Tagen nach kauf oder registrieren Sie Ihr Produkt auf unserer website, <http://www.vermeiren.be/registration>
- da restituire entro 8 giorni dalla data di acquisto o registri il vostro prodotto al nostro web site, <http://www.vermeiren.be/registration>

B

- en caso de reparación, por favor, añada el apartado "B".
- en cas de réparation, veuillez ajouter la carte "B".
- in case of repair, please add part "B".
- im Falle einer Reparatur, Karte "B" beifügen
- in case di riparazione, rispediteci la carta "B".

N.V. VERMEIREN N.V.
Vermeirenplein 1/15
B-2920 Kalmarhout
BELGIUM





Notes

A series of horizontal dotted lines for taking notes.



Notes

A series of horizontal dotted lines for taking notes.

Belgio

N.V. Vermeiren N.V.

Vermeirenplein 1 / 15
B-2920 Kalmthout
Fax: +32(0)3 666 48 94
website: www.vermeiren.be
e-mail: info@vermeiren.be

Francia

Vermeiren France S.A.

Z. I., 5, Rue d'Ennevelin
F-59710 Avelin
Tel: +33(0)3 28 55 07 98
Fax: +33(0)3 20 90 28 89
website: www.vermeiren.fr
e-mail: info@vermeiren.fr

Italia

Vermeiren Italia

Viale delle Industrie 5
I-20020 Arese MI
Tel: +39 02 99 77 07
Fax: +39 02 93 58 56 17
website: www.vermeiren.it
e-mail: info@vermeiren.it

Polonia

Vermeiren Polska Sp. z o.o

ul. Łączna 1
PL-55-100 Trzebnica
Tel: +48(0)71 387 42 00
Fax: +48(0)71 387 05 74
website: www.vermeiren.pl
e-mail: info@vermeiren.pl

Repubblica Ceca

Vermeiren ČR S.R.O.

Nádražní 132
702 00 Ostrava 1
Tel: +420 596 133 923
Fax: +420 596 121 976
website: www.vermeiren.cz
e-mail: info@vermeiren.cz

Germania

Vermeiren Deutschland GmbH

Wahlerstraße 12 a
D-40472 Düsseldorf
Tel: +49(0)211 94 27 90
Fax: +49(0)211 65 36 00
website: www.vermeiren.de
e-mail: info@vermeiren.de

Austria

Vermeiren Austria GmbH

Schärdinger Strasse 4
A-4061 Pasching
Tel: +43(0)7229 64900
Fax: +43(0)7229 64900-90
website: www.vermeiren.at
e-mail: info@vermeiren.at

Svizzera

Vermeiren Suisse S.A.

Hühnerhubelstraße 59
CH-3123 Belp
Tel: +41(0)31 818 40 95
Fax: +41(0)31 818 40 98
website: www.vermeiren.ch
e-mail: info@vermeiren.ch

Spagna / Portogallo

Vermeiren Iberica, S.L.

Carratera de Cartellà, Km 0,5
Sant Gregori Parc Industrial Edifici A
17150 Sant Gregori (Girona)
Tel: +34 972 42 84 33
Fax: +34 972 40 50 54
website: www.vermeiren.es
e-mail: info@vermeiren.es